

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE ABRIL DE 2021

広報ひこねポルトガル語版

K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

Leia nesta edição

- AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM HIKONE (situação na data de 3 de março e 18 de março)
- AVISO DO HOSPITAL MUNICIPAL DE HIKONE (SHIRITSU BYOUIN)
- AS OBRAS DE REFORMA DA PREFEITURA FORAM FINALIZADAS
- AUXÍLIO FINANCEIRO PARA ESTUDANTES DO ENSINO FUNDAMENTAL
- OS AUXÍLIOS FINANCEIROS PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA
- SUBSÍDIO PARA COMBUSTÍVEL DE CARRO E USO DE TÁXIS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA
- EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (PROGRAMAÇÃO DE ABRIL E MAIO)
- EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

●A Prefeitura está funcionando provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das13:00m às 17:15m

Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

●No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8:30m às 12:00m e das13:00m às 17:15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.

●No Hospital Municipal de segunda à sexta das 8:30 às 12:00m e das13:00m às 17:15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

Homepage em português



Informativo Koho em português



FB Serviço de Convivência Multicultural / Informações em português



Pegue o seu Informativo Koho Hikone nos locais abaixo

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação Internacional de Hikone 0749-22-5931 Atenção! Permanece fechado durante abril/2021 como medida de prevenção contra covid19 Obs. dezembro a fevereiro não tem aula	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças Sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula

Devido a situação de transmissão do novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmação das aulas. Favor verificar também os cuidados necessários caso vá participar das aulas.



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00



Esta publicação é uma versão reduzida do informativo KOHO HIKONE em japonês.

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 EM HIKONE

➔ **Informações referentes a situação na data de 3 de março (pedimos a compreensão de todos pois poderá ocorrer alterações em seu conteúdo)**

No dia 14 de fevereiro a vacina Pfizer- BioNTech COVID 19 foi oficialmente aprovada pelas autoridades do Japão. Assim sendo, a cidade de Hikone está iniciando os preparativos para a vacinação do seu público-alvo.

Estão sendo preparados os Cupom de Vacinação que serão enviados ao o público-alvo de acordo com a ordem de vacinação recomendado pelas autoridades do país. Serão enviados o Cupom de Vacinação e o Certificado de Vacinação que estarão juntos numa mesma folha.

A vacinação será gratuita totalmente subsidiada pelo governo japonês. Serão aplicadas 2 doses com intervalo de 3 a 4 semanas entre elas (no caso da vacina pfizer 3 semanas).

Como será o andamento até a vacinação

1) O público-alvo receberá o Cupom de Vacinação

O cupom será enviado de acordo com a ordem de prioridade de vacinação que foi determinado pelo governo central. Serão enviados primeiramente para o grupo de pessoas idosas (nascidas antes de 01 de abril de 1957)

A previsão da época de envio: a partir de abril

2) Fazer a reserva da vacina (Depois que receber o cupom)

➔ Para ser vacinado será necessário que faça antes a reserva da vacinação.

➔ Como fazer a reserva: está previsto poder fazer a reserva pela internet, pelo LINE ou telefonando para a Central de Reserva de Vacinação (Yoyaku uketsuke kooru senta) contra a Covid 19. A explicação sobre como reservar será enviado junto com o cupom.

A programação e os locais de vacinação serão publicados posteriormente na [homepage de Hikone](#), [Informativo KOHO HIKONE](#), no [FB Serviço de Convivência Multicultural Notícias em Português](#).

Central de Reserva de Vacinação (Youyaku Uketsuke kooru senta) contra Covid 19

Telefone: 0120-15-2811

➔ Início do atendimento: dia 15 de março

➔ Atendimento: de segunda a sexta das 8:30 às 17:00, exceto sábados, domingos e feriados

➔ Atenção pois até a abertura dos serviços de reserva a central funcionará apenas para dar informações sobre a ordem dos grupos de vacinação, sobre o andamento da vacinação etc.

➔ Avisamos que poderá acontecer congestionamentos no início das reservas. Se o telefone estiver ocupado pede-se para ligar novamente num outro dia e horário.

3) Aplicar a vacina

Será necessário apresentar no dia da vacinação o Questionário da Vacinação contra Covid 19 preenchido (deixe em branco o local para marcar a temperatura corporal). O questionário será enviado junto com o Cupom de Vacinação. Não destaque a parte do Cupom de Vacinação. Porte-o sempre do jeito que recebeu.

Os cuidados com relação a vacinação

Avisar sem falta caso precise cancelar a vacinação

Se não avisar vamos ter que jogar a vacina que reservou. Lembrar que a vacina contra covid 19 é muitíssimo precioso e necessitamos fazer o máximo para não desperdiçarmos a vacina. Pedimos a colaboração de todos.

Também, se cancelou uma vez e desejar se vacinar novamente terá que remarcar a vacina. Neste caso, avisamos que a vacinação irá se atrasar.

Para pessoas que tem alergias

Quem teve alergias graves à alimentos, medicações apresentando sinais e sintomas como inchaço facial, urticária intensa por todo corpo, vômitos, sudorese, dificuldade respiratória, inconsciência etc necessitando ser atendida num hospital, deverá consultar um médico antes de marcar a vacinação.

Atualmente está em tratamento médico,tomando medicações

Nesses casos, deverá consultar seu médico para ver a possibilidade de ser ou não vacinado.

Após ser vacinado será necessário que fique uns 15 à 30 minutos em observação

Obs. Pede-se a todos que tomem bastante cuidado com golpes relacionados a vacinação do covid 19. Alertamos que a prefeitura jamais estará solicitando dinheiro ou informações pessoais seja por e-mail ou telefone. Qualquer dúvida consulte o Setor de Defesa do Consumidor da Prefeitura de Hikone Tel. 30-6144 (nos dias úteis das 9:00 até 12:00 e 13:00 até 16:15).

MAIS INFORMAÇÕES SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

➔ **Informações referentes a situação na data de 18 de março (pedimos a compreensão de todos pois poderá acontecer alterações no seu conteúdo)**

Sobre a vacinação dos idosos em Hikone

- ➔ O primeiro lote de vacinas enviado pelo país para a cidade de Hikone dará para imunizar cerca de 675 idosos. Como na cidade de Hikone moram cerca de 29 mil pessoas idosas a vacinação desse grupo prioritário começará de forma limitada.
- ➔ A vacina começará a ser aplicada primeiro nos idosos que estão “internados em instituições de cuidados”. A vacinação do grupo prioritário das pessoas com 65 anos ou mais permanece, porém devido o primeiro lote chegar numa quantidade insuficiente foi tomada a decisão de vacinar os idosos que estão internados em instituições de cuidados pois o risco de infecção em grupo nesses locais são maiores.
- ➔ Sobre a vacinação de idosos que não estão internados em instituições de cuidados (aqueles que completam 65 anos no ano fiscal 2021)
O cronograma da vacinação:
 - ▶ A partir de 5 de abril: os cupons de vacinação começarão a ser enviados
 - ▶ Meados de maio: começará as reservas da vacinação
 - ▶ Final de maio: a vacina começará a ser aplicada

Obs. Dependendo da quantidade de vacina disponível o cronograma poderá ser mudado para depois de junho

※ Para maiores esclarecimentos ligue para:

Central de Reserva de Vacinação (Youyaku Uketsuke kooru senta) contra Covid 19

Telefone: 0120-15-2811

Atendimento: de segunda a sexta das 8:30 às 17:00, exceto sábados, domingos e feriados

※ Continuem se informando através da homepage e informativo Koho Hikone (de maio em diante)

※ SETOR RESPONSÁVEL PELA VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

Shingata corona uirusu wakuchin seshu taisaku shitsu (“Sala da equipe de coordenação para vacinação contra covid 19”) Tel 24-0816 FAX 24-5870

AVISO DO HOSPITAL MUNICIPAL DE HIKONE (SHIRITSU BYOUIN)

Atualmente o hospital está sem o serviço de ginecologia, mas a partir de 8 de abril o hospital reabrirá o atendimento do setor visto que foi possível a contratação de um ginecologista.

O atendimento será nas quintas-feiras das 8:00 até 11:00. Por enquanto o atendimento será uma vez por semana somente na parte ambulatorial.

O serviço de obstetrícia continuam suspensos. E o hospital continuará se empenhando para oferecer os serviços médicos com segurança e tranquilidade a todos os cidadãos através da cooperação com universidades e médicos que atuam na região.

Hikone Shiritsu Byouin Tel 22-6050 (ramal 2602)



AS OBRAS DE REFORMA DA PREFEITURA FORAM FINALIZADAS

Avisamos que as obras de reformas da prefeitura foram finalizadas e que a partir de 6 de maio uma parte dos serviços começarão atender no local.

A reforma iniciado em maio de 2017 terminou no dia 19 de março deste ano. E a mudança do atual local (prefeitura provisória dentro do prédio All Plaza Hikone) para a prefeitura reformada está previsto começar nos feriados do golden week.

Serão publicados no Informativo Koho Hikone de maio maiores detalhes sobre a prefeitura reformada.

Atenção pois os serviços da prefeitura (Comitê de Educação, etc) que funcionam no Centro Cívico de Hikone (Shikone shimin kaikan) mudarão para a prefeitura reformada no mês de julho



A partir do novo ano fiscal haverá mudanças em partes da organização dos serviços públicos

As mudanças tem como objetivo melhorar o atendimento dos cidadãos. Elas entrarão em vigor a partir do novo ano fiscal em abril. Foram criados novos setores e também alguns setores tiveram seu nome alterados.

Setores que tiveram o nome alterado

▶ Setor “Machizukuri Suishin Shitsu” para “Machizukuri Suishin-ka” (setor que cuida das atividades comunitárias)

Setor “ Kankou Kikaku-ka” para “Kankou Kouryu-ka” (setor que cuida do turismo)

Criação de novos departamentos

▶ Foi criado o “Bunka Supootsu-bu “ (Departamento de Cultura e Esportes) com a unificação de outros setores. Faz parte deste departamento o “ Shin shimin taiiku senta seibi suishin shitsu”(Escritório de Promoção de Manutenção do Novo Centro Esportivo Municipal) responsável pela construção do novo centro de esporte de Hikone

▶ Foi criado o “Setor Saiken Kanri-ka” (Setor de Administração de Débitos Tributários Municipais) O setor de arrecadação de impostos municipais/provinciais e o setor de arrecadação das taxas do seguro de saúde nacional, kaigo hoken e taxas do seguro de assistência médica do idoso foi unificado.

▶ Foi criado o “Setor Raifu Saabisu- ka” (Setor de Serviços ao Cidadão) Para melhorar o atendimento dos cidadãos nos guichês de atendimento ao público.

▶ No Hospital Municipal (Shiritsu Byouin) Para a melhoria da gestão hospitalar foi criado uma sala dentro do setor de administração hospitalar chamado “Shisetsu manejo suishinshitsu” (Sala de Promoção de Gestão Hospitalar)

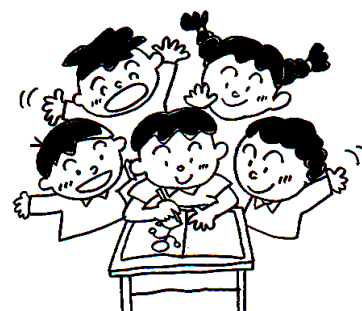
▶ No Comitê de Educação Escolar Com a adoção do sistema GIGA School (disposição de tablete para os alunos) foi instalado o Setor Escolar de Promoção das ICTs (Gakkou ICT suishin-ka) Também foi unido ao Setor de Educação Escolar o setor que cuida dos esportes, da saúde, da segurança (incluso medidas contra covid 19) dos estudantes e também das atividades extracurriculares.

AUXÍLIO FINANCEIRO PARA ESTUDANTES DO ENSINO FUNDAMENTAL

Este auxílio financeiro é para a criança cuja família esteja passando por dificuldades financeiras. O auxílio oferece cobertura de parte ou do total dos custos nas compras de materiais escolares, pagamento da merenda escolar, etc. O auxílio pode ser solicitado por famílias cujo filho estuda ou vai começar a estudar na escola municipal de Hikone (curso primário ou curso fundamental 2).

Os critérios para receber o auxílio:

- ▶ É isento de impostos municipais/provinciais ou recebe dedução fiscal;
- ▶ Recebe o auxílio da família uniparental;
- ▶ O amparo social (Seikatsu Hogo) que recebia foi suspenso ou cancelado;
- ▶ Outros (quando o Comitê de Educação reconhecer que há necessidade do auxílio)



Conteúdo do auxílio:

Compra de material escolar; pagamento da merenda escolar; pagamento da excursão de formatura, etc.

Procedimentos:

Entregar o formulário de solicitação na escola que a criança estuda. O formulário está à disposição na própria escola ou no Comitê de Educação (segundo andar do Centro Cívico de Hikone).

- ※ Normalmente a solicitação é feita no início do ano letivo porém pode ser feito durante o ano inteiro. O auxílio será pago somente após a data da aprovação.
- ※ Para quem vai solicitar pela primeira vez será necessário apresentar o Formulário de Declaração do Número Individual (my number).
- ※ Quando a data da solicitação (data da entrega do formulário na escola) for do meado (dia 16~) do mês até o seu final começará a receber o auxílio a partir do mês seguinte.

Informações: Comitê de Educação da Prefeitura de Hikone TEL.: 24-7973 FAX: 23-9190

OS AUXÍLIOS FINANCEIROS PARA CRIANÇAS E JOVENS COM DEFICIÊNCIA

- **TOKUBETSU JIDOU FUYOU TEATE:** Auxílio financeiro pago aos pais ou responsável legal da criança/jovem até que completem 20 anos. O grau de deficiência que consta na Carteira de Deficiência deve ser de 1 a 3 para deficiência física e A1 e B1 para deficiência intelectual. O auxílio referente à 4 meses são pagos 3 vezes ao ano (abril, agosto e dezembro). Aqueles que estão internados em instituições de assistência social não poderão receber o auxílio. Há limite de renda.

Valor do auxílio: Grau 1, deficiência grave (52,500 ienes/ mês)

Grau 2 deficiência média (34,970 ienes/mês)

- **TOKUBETSU SHOUGAISHA TEATE:** Auxílio financeiro para pessoa com deficiência grave acima de 20 anos. Para pessoa acamada ou com grau de deficiência (transtorno mental ou física ou intelectual) grave necessitando de cuidados especiais na sua vida cotidiana. Não podem receber o auxílio as pessoas que estão internadas numa instituição de assistência social ou num hospital por mais de 3 meses). Não há critérios relacionados à recebimento ou não de cuidados de enfermagem (kaigo) ou de ter ou não carteira de deficiência.

O auxílio referente à 3 meses são pagos 4 vezes ao ano (fevereiro, maio, agosto e novembro).

O valor do auxílio estará sujeito a renda da própria pessoa, do cônjuge, do familiar responsável

Valor do auxílio: 27,350 ienes

- **SHOGAIJI FUKUSHI TEATE:** Auxílio financeiro para crianças e jovens (até completarem 20 anos de idade) com grau de deficiência grave (transtorno mental, física) e que necessitam de cuidados domiciliares constantes. Não podem receber aqueles que estão internados numa instituição de assistência social. Não há critérios relacionados a ter ou não a carteira de deficiência.

O auxílio referente à 3 meses é pago 4 vezes ao ano (fevereiro, maio, agosto e novembro).

Valor do auxílio: 14,880 ienes

Obs. Aqueles que recebem o auxílio deverão entrar em contato com o setor responsável caso ocorra mudança no grau de deficiência devido renovação da carteira de deficiência etc.

Obs. Todos os anos, no mês de agosto é feita a verificação da situação de renda etc. para decidir se é possível ou não continuar recebendo o auxílio.

- **Solicitação do auxílio:** Apresentar o Formulário de Atestado de Saúde determinado pelo município ou a Carteira de deficiência e o Formulário de solicitação preenchido. Os formulários necessários estão à disposição no setor abaixo. De acordo com resultado da averiguação poderá acontecer de não poder receber o auxílio.

Orientamos que façam a consulta o mais rápido possível.

- Há limite de renda (teto máximo)

**Maiores informações: Setor Shougai Fukushi ka
(Setor de Assistência às pessoas com deficiência)
tel 27-9981 FAX 30-9231**



SUBSÍDIO PARA COMBUSTÍVEL DE CARRO E USO DE TÁXIS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA

O objetivo deste subsídio é para incentivar as pessoas com incapacidade grave (física, intelectual ou mental) a saírem de casa com mais frequência e assim ampliarem o contato social. É necessário fazer a solicitação do subsídio.

Para uso de táxi

O valor do subsídio: 12 mil ienes por ano (24 tickets de 500 ienes).

Para combustível de carro

Divididos em duas vezes: de abril a setembro 3 mil ienes (10 tickets de 300 ienes)

de outubro a março 3 mil ienes (10 tickets de 300 ienes)

Público alvo

Além de se encaixar nos critérios abaixo (de 1 à 3), não pode estar internado em nenhum tipo de instituições de apoio e a taxa de imposto municipal deve ser de até 160 mil ienes.

1) Ter a Carteira de deficiência física Grau 1 ou 2 (há critérios relacionados ao tipo de incapacidade).

2) Ter a Carteira de deficiência intelectual Grau A1 ou A2

3) Ter a Carteira de Saúde e Assistência Social para transtornos mentais Grau 1 ou 2.

A solicitação do subsídio começará em 1 de abril. É necessário apresentar a respectiva Carteira de deficiência e o carimbo (inkan). Para solicitação do subsídio do combustível será necessário apresentar o shaken sho (licença do carro) para a confirmação da placa do carro.

Maiores informações: Setor Shougai Fukushi ka (Setor de Assistência às pessoas especiais) tel. 27-9981

CAMPANHA DE PREVENÇÃO DA PRIMAVERA CONTRA ACIDENTE DE TRÂNSITO

A campanha de prevenção da primavera ocorre no período de 6 à 15 de abril. Pede-se que aproveitem o período para refletirem se não estão se descuidando de alguns pontos básicos para evitar acidentes de trânsito.

➔ Na faixa de pedestre sem semáforo você para o carro para dar passagem ao pedestre?

Não esquecer que está previsto no Código de Trânsito a obrigatoriedade do motorista em parar o carro e dar passagem ao pedestre na faixa de passagem.

➔ Muita atenção quando for atravessar ruas sem semáforos principalmente se não há presença de pedestres.

➔ A meta a atingir é número de morte zero por acidente de trânsito.



Setor Koutsu Taisaku-ka Tel. 30-6134

Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	19 de abril	8h às 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com
--	-------------	-----------	--	--

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai	23 de abril Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura provisória 3º andar Machizukuri suishin shitsu Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	Reserva: 14 de abril a partir das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (cada dia de consulta) por 30min Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.

<p>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (tagengo ni yoru jinken soudan)</p>	<p>De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p>Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos</p>
<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro</p>
<p>Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba no soudan)</p>			<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro. Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor (Shou hi seikatsu soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura provisória 3º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> Tel ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura em reforma) Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel ☎ 27-2230</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família (kodomo katei soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel ☎ 23-7838 Fax: 26-1768</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>Consultas sobre ijime por telefone (Ijime soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 9h as 17h</p>	<p>Comitê de Educação Gakkou shien shitsu</p>	<p>Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. 0749-24-7977</p>
<p>Consultas sobre preocupações cotidianas Shinpai goto soudan-jo</p>	<p>De segunda as sextas Das 10h às 12h 13h às 16h</p>	<p>Hikone shi Shakai Fukushi Gyoudo-kai (Fukushi Senta Bekkan Hirata cho)</p>	<p>Preocupações com a família, com as vizinhanças etc. Venham se consultar. Tel 22-0294 (de consultas)</p>
<p>Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00</p>	<p>Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)</p>	<p>Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</p>

Consultas sobre tratamentos e trabalho para pacientes com câncer (Gan kanjya-san no ryoyou shurou soudan)	De segunda à sexta Das 9:00 as 16:00 (necessário reserva)	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário marcar pelo telefone até um dia antes da data Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin soudan shien senta ※ Para consulta individual é necessário marcar horário
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			

SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Atenção pois todos os exames voltaram a ser realizados como antes só que com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia do exame o questionário da situação de saúde devidamente preenchido. Não esquecer de tomar outras medidas como uso de máscara, desinfecção das mãos etc.

Local: As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho Tel 24-0816**
Fax 24-5870 Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**
- ★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (Sukusuku Techo) os detalhes sobre os exames.**
- ★ **Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame**



O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

AS DATAS DOS EXAMES DE ABRIL

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	20	De 1 a 15 de dezembro de 2020
	27	De 16 a 31 de dezembro de 2020
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	14	De 1 a 17 de junho de 2020
	28	De 18 a 30 de junho de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	16	De 1 a 12 de setembro de 2019
	23	De 13 a 24 de setembro de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	15	De 1 a 13 de setembro de 2018
	22	De 14 a 26 de setembro de 2018
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	12	De 1 a 11 de setembro de 2017
	19	De 12 a 23 de setembro de 2017

AS DATAS DOS EXAMES DE MAIO

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	18	De 1 a 16 de janeiro de 2021
	25	De 17 a 31 de janeiro de 2021
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	12	De 1 a 11 de julho de 2020
	19	De 12 a 24 de julho de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	14	De 25 de setembro a 6 de outubro de 2019
	21	De 7 a 20 de outubro de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	13	De 27 de setembro a 13 de outubro de 2018
	20	De 14 a 28 de outubro de 2018
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	17	De 24 de setembro a 7 de outubro de 2017
	24	De 8 a 21 de outubro de 2017

CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUII KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc.

A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
26 de abril	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) Fazer reserva a partir de 1 de abril Tel. 24-0816	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)

EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS

EXAMES PREVENTIVOS CONTRA CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO

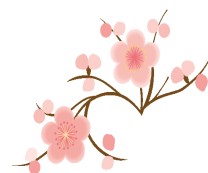
Já fez os exames preventivos acima? Eles podem ser realizados com subsídio 1 vez a cada 2 anos. Veja abaixo como proceder.

Exame contra câncer de mama nas instituições médicas

- Quem poderá prestar o exame: moradores com registro de endereço em Hikone e cuja idade seja acima de 40 anos.
- O exame pode ser prestado até dia 31 de março de 2022
Obs. o período de reserva dos exames varia conforme a instituição médica por isso fazer o mais rápido possível.

Conteúdo dos exames

- ▶ Pessoas de 40 a 49 anos → Mamografia de 2 posições, checagem do questionário de saúde.
- ▶ Pessoas acima de 50 anos → Mamografia 1 posição, checagem do questionário de saúde.
- Modo de prestar o exame (ficou mais simples):
 1. Ligar diretamente numa das instituições médicas que realiza o exame e fazer a reserva
 2. No dia levar um documento de identificação e os custos de 500 ienes para fazer o exame.



Instituição médica que faz o exame	Telefone	Reserva
KKC Wellness Hikone Clinic	050-3535-5993	Necessário
Hospital Shiritsu (municipal) Kenshin Senta	22-6058	
Hospital Toyosato	35-3001	

NÃO SERÁ POSSÍVEL PRESTAR O EXAME NOS SEGUINTE CASOS:

- ▶ Se estiver grávida ou com possibilidade de estar.
- ▶ Se apresentar sintomas/sinais aparente, se estiverem em tratamento médico ou em observação devido problemas nas mamas etc.
- ▶ Tem-se marca-passo implantado, fez cirurgia estética de mamas, cirurgia para aumento das mamas, etc. ou ainda está amamentando.

Exames contra câncer de colo uterino nas instituições médicas

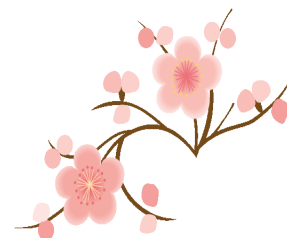
- ★ Podem prestar esses exames moradores com registro de residentes em Hikone com idade acima de 20 anos. O exame com subsidio é de 1 vez a cada 2 anos.
- ★ O exame pode ser prestado até dia 31 de março de 2022.
- ★ Modo de prestar o exame:
Ir diretamente na instituição médica escolhida (veja abaixo a lista das instituição médica autorizada) e fazer o exame.
Custos: 500 ienes (pagar no dia do exame, diretamente na instituição médica escolhida)

NÃO SERÁ POSSÍVEL PRESTAR O EXAME NOS SEGUINTE CASOS:

- ▶ Se estiver grávida ou com possibilidade de estar.
- ▶ Se apresentar sintomas/sinais aparentes como hemorragias etc.
- ▶ Se estiver menstruada, quem fez histerectomia total.

Lista das instituições médicas autorizadas para exame de colo uterino

Clínica/hospital	Telefone (0749)	Reserva
Adachi Ladys Clinic	22-2155	Não é necessário
Jino Ladys Clinic	22-6216	
Jino Ladys Arisu	29-9025	
Jino Ladys Sofia	25-5566	
Hayashi Fujin Clinic	26-0528	
Hospital Chuou	23-1211	É necessário
Yamashita Iin	24-5290	
KKC Welness Hikone Clinic	050-3535-5993	
Hospital Hikone Shiritsu (Municipal)	22-6058	



- ※ Os exames de colo de útero e mamografia podem ser feitos em instituições médicas de outra cidade mas localizados dentro da província de Shiga. Maiores detalhes no setor kenkou suishin ka da prefeitura.
- ※ O resultado do exame será enviado pela instituição médica que prestou o exame.

OS EXAMES SERÃO GRATUITOS PARA AS SEGUINTE PESSOAS

1. É membro de família isenta de impostos municipal/provincial. Será necessário apresentar o Comprovante de Isenção de Custos Pessoais (*Jiko futan kin menjo hyo*). Fazer a solicitação com até uma semana de antecedência no Setor de Promoção à Saúde (*Kenkou Suishin ka*), localizado no *Kusunoki Senta*, levando o carimbo (*inkan*).
2. É membro de família que recebe o Amparo Social (*Seikatsu Hogo*). Será necessário apresentar o Certificado de Recebimento do Amparo Social (*Seikatsu Hogo Jukyuu sha Shoumei sho*). Fazer a solicitação com até um dia de antecedência no Setor *Shakai Fukushi ka* (*Fukushi Center*, 2º andar) levando o carimbo (*inkan*).
3. Pessoa com idade entre 65 a 69 anos e com deficiência, está inscrito no Seguro de Assistência Médica a Longo Prazo (*Kouki Koureisha Iryou Hoken*). Será necessário apresentar o certificado (cartão) de inscrição no seguro (*Kouki Kourei sha hi Hokensha-sho*).
4. Quem recebeu o cupom gratuito de exames preventivos contra câncer.
5. No dia do exame estar com mais de 70 anos.

- ※ Não é possível solicitar a isenção dos custos após ter realizado o exame.